

# DONOSTIA

## LARRATXO

Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes, 16:30 - 20:00

\* Gabonetako ordutegia: urtarrilaren 5a arte  
Horario de navidad: Hasta el 5 de enero 10:00 - 14:00

Larratxoko liburutegia / Biblioteca de Larratxo:  
Txirrita Bertsolaria, 22 Telf.: 943 39 26 2

## ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA / LOCAL DE ALTZA

ALBUM ALTZATARRA 1887-1986 argazki liburu berria Casares-Tomasene kultur etxean salgai: Altzako historiako gizaldi bat ehun iruditan bilduta. ALTZA HAUTSA KENDUZ bildumako VIII, VII, VI, V, IV eta II. zenbakiak ere salgai.



El recién editado libro de fotografías antiguas "ALBUM ALTZATARRA 1887-1986" se puede adquirir en el C.C. Casares-Tomasene. Además del octavo libro de la colección ALTZA HAUTSA KENDUZ, a la venta los volúmenes II, IV, V, VI y VII.

## ALTZAKO TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL DE ALTZA

Altzari buruzko agiri eta argazkiak, mapa zahar eta berriak, argitalpenak... txukun bilduta, sailkatuta eta denentzat kontsultagai.

Todo tipo de documentos, fotografías, mapas antiguos y modernos, publicaciones... referidas a Altza, convenientemente clasificados y consultables.

www.altza.net Altzatarron topagunea.

Altzako Historia Mintegia eta Donostia Kultura.



## KONEKTA ZAITEZ GUREA

Interneten hasteko ikastaroak, nagusiweb (internet jende nagusiarentzat), mintegiak, IT Txartela, ...

KZ Casaresen 943 352745 telefonoan argibide guztiak daukazu.

Cursos de iniciación a internet, nagusiweb (internet para mayores), seminarios, IT Txartela, ...

En KZ Casares te darán toda la información en este número 943 352745.



## CASARES IRRATIA / RADIO CASARES

24 orduko programazioa: informazioa, musika, ekitaldiak, kultura, magazinak... ekitaldietarako gonbidapenak

24 horas de música, cultura, actividades, información, magazines... invitaciones para eventos culturales

ENTZUN GAITZAZU / ESCÚCHANOS ON-LINE EN

www.casaresirratia.com  
www.radiocasares.com

Gure konpromisoaz...  
Con nuestro compromiso...

Altzan BAI EUSKARARI en Altza  
INFORMA ZAITEZ!



"BIZARRAIN" KULTUR TALDEA

Altza Kultur Etxea  
Larratxo pasealekua, 55 - 20017 Altza  
Tfnoa.: 943 39 74 64

www.altza.net/bizarraim.htm

bizarraim@altza.net

¡INFÓRMATE!

**DK BAZKIDE txartela**  
**KUTXA DK txartela**  
**Kultura zure esku**

Informa zaitetz 943 48 11 50 telefonoan

**Tarjeta SOCIO DK**  
**Tarjeta KUTXA DK**  
**Cultura muy a mano**

Infórmate en el teléfono 943 48 11 50



62.000 ale / ejemplares 0,05€ ale bakoitza / unidad



www.donostiakultura.com

CASARES-TOMASENE - ALTZA



www.donostiakultura.com

ALTZA K.E.  
Larratxo pasealekua, 55  
tf: 943 39 64 94

CASARES-TOMASENE K.E.  
Darieta bidea,  
tf: 943 35 11 4  
casares@donostia.or

# DONOSTIA KULTURA

## LABORANTZUN ETORRIAK

### 3 TXAN MAGOA

Euskal Herriko mago onenak misterioz, emozioz eta dibertsioz beteriko magiaren munduko atea zabalduko dizkigu ikuskizun honetan. Ikusmenaren, logikaren eta errealitatearen oinarriak zalantzan jarriko ditu betirako. / Nada es lo que parece con el mejor mago vasco, en un espectáculo que combina misterio, emoción y diversión.



Centro Cultural Alza Kultur Etxea (Larratxo pas., 55) 18:00

DOAN / GRATUITO

Lekua bete arte / Hasta llenar aforo.

### URTARRILAK 4 de ENERO

#### PLAY STATION LEHIAKETA / CAMPEONATO DE PLAY STATION

Centro Cultural Tomasene Kultur Etxea (Darieta, 6) 16:00-19:00  
12-17 urte / años

## INDUSTRIALIZAZIUN ETORRIAK

### 25 VESPAÑA: VIAJANDO "VESPACIO" ESPAINIARI ITZULI MANTSOA VESPAZ

Ander Izagirre kazetari eta abenturazaleak bi hilabete eman zituen pasa den udaberrian Vespa baten gainean Espainiako txokoak eta bertan bizi diren pertsonak patxadaz ezagutzen. 10.300 km, errepide nagusietatik kanpo, presarik gabe eta bidegurutze bakoitzean inprobisatuz.



Subido a una vieja Vespa, el viajero y aventurero Ander Izagirre recorrió durante dos meses carreteras secundarias de toda España acumulando vivencias y paisajes humanos. 10.300 Km de historias mínimas improvisadas en cada cruce.

Centro Cultural Tomasene Kultur Etxea (Darieta, 6) 19:30

DOAN/GRATUITO

## ERABILTZEKUTIAK

### "ASPALDIAN BERRI. 1914 - 1986"

Azken mendean Altzak aldaketa itzelak jasan ditu. Tarte honetan auzo, eliza, taberna, eskola edota Casares Kultur Etxekoa bezalako dozenaka inaugurazio bizi ditu. AHMak horien guztien lekukotza grafikoak bildu ditu.

Una muestra fotográfica que sigue el rastro a la profunda transformación de Alza en el último siglo, a través de las inauguraciones de bares, escuelas, iglesias, o el propio Centro Cultural Casares.



Urtarrilak 5a arte / hasta el 5 de enero

Asteartetik ostiralera / De martes a viernes:

10:00-14:00 / 16:00-20:30

C.C. Casares Kultur Etxea (Darieta, 1)

Antol/Org.: AHM, Donostia Kultura.

## ALTZA KANTUZ

### 30 Alza Kantuz ekimena abiatzeko aurkezpen

bilera. Asteartero, 19:30tik 21:00era kantuan aritu nahi duen orori zuzenduta. Gaurko eta atzoko euskal kantak lagunartean ikasi eta kantatu nahi badituzu azaldu zaitez eta parte hartu!

Presentación de la iniciativa Alza Kantuz. Actividad abierta a todas las personas que quieran cantar, los martes de 19:30 a 21:00 horas. Si quieres aprender y cantar canciones populares de ayer y de hoy entre amigos, ¡Anímate! 943 35 11 49

## ALTZA KANTUZ



Centro Cultural Casares Kultur Etxea (Darieta, 1) 19:30

## ERRATIAK, SARRIAK, MAHAIKAK, BARRIOK, BARRIOK, BARRIOK

### • IKASI ZURE IRRATSAIOA IDATZI ETA LOKUTATZEN / APRENDE A REDACTAR Y LOCUTAR TU PROPIO GUIÓN DE RADIO

(22 ordu / 22 horas). Ostiraletan 17:00-19:00 eusk. / Viernes 19:00-21:00 Cast. - (02/02 - 27/04)

Irrati-gidoigintza, erredakzio eta lokuzioko hiru hilabeteko ikastaroa. Ikasi zure irratsaioaren gidoia idazten eta lokutatzen Casares Irratiko -1074- estudioetan.

Curso trimestral de guión, redacción y locución en radio. Aprende cómo redactar el guión de tu propio programa de radio y a locutarlo en los estudios de nuestra emisora Radio Casares 1074.

Matrikula / Precio: 73 €

### • IRRATI TEKNIKARI IZAN NAHI DUZU? / ¿QUIERES SER TÉCNICO DE RADIO? (20 ordu / 20 horas). Ostegunetan 17:00-19:00 Eusk. / Jueves 19:00-21:00 Cast.

(01/02 - 26/04)

Ikasi kontrol-mahaia eta irrati alderdi teknikoa eramateko tresna guztiak erabiltzen Casares Irratiko estudioetan.

Aprende qué son y cómo se manejan la mesa de control y los instrumentos necesarios para llevar el control técnico de la radio en los estudios de Radio Casares. ¡Pruébalo!  
Matrikula / Precio: 67 €

- ZURE IRRATI PROPIOA / TU PROPIA RADIO (30 HORAS). Larunbatetan 10:00-12:00 Eusk./ Sábados 12:00 - 14:00 Cast. (03/02 - 26/05)

Sistema analogikoan edota internet bidez zure irratsaio propioa egiteko beharrezko guztia ikasi: lokuzio teknikak, gidoi idazketa eta auto-kontrola. Eta ikasitakoa praktikatu nahi baduzu Casares Irratiko -1074- ohiko programazioan parte hartu!

Aprende todos los aspectos necesarios para realizar tu propio programa de radio en formato analógico o por internet: técnicas de locución, redacción de guiones y autocontrol. Y practica lo que aprendas colaborando con la programación habitual de Radio Casares 1074.

Matrikula / Precio: 97 €

Matrikulazio epea urtarrilaren 25a arte. Ikasle kopuru mugatua!  
Matriculas hasta el 25 enero. ¡Plazas limitadas!



Centro Cultural CASARES-TOMASENE Kultur Etxea (Darieta, ). 17:30  
5 - 8 urte arteko haurrentzat, asteazkenetan  
Niños y niñas de 5 a 8 años, los miércoles

- 10 KRISTALEZKO IPUINEK, SUZKO BIHOTZA
- 17 CUENTOS CON MANOS Y PIES
- 24 GAZTAINEKIN ERRETZEKO IPUINAK
- 31 REFLEJOS DE BRUJERÍA

Biblioteca LARRATXO Liburutegia (Txirrita Bertsolaria, 22). 18:00  
3-5 urte arteko haurrentzat, ostegunetan / Niños y niñas de 3-5 años, los jueves

- 11 CUENTOS CON CHISPITAS Y BURBUJITAS
- 18 IPUIN PUSKATUAK, ZATITUAK ETA TXIKITUAK
- 25 CUENTITOS CHIQUITITOS

## ERRATIAK, SARRIAK, MAHAIKAK, BARRIOK, BARRIOK, BARRIOK

### ORDUTEGIA / HORARIO

CASARES - TOMASENE Telf. 943 35 75 16

Astelehenetik ostiralera / Lunes a viernes: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:30  
Larunbatetan / Sábados: 10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00